

# We believe in the resurrection and the life everlasting

## 我们信身体复活和永生

James Barnett 5<sup>th</sup> April 2020 年4月5日

Have you adjusted to self-isolation yet? Have you changed your routine, working from home, teaching kids who are now home schooled, exercising on the floor of the lounge room, spending more time gardening?

你适应自我隔离了吗？有没有改变你的习惯，在家工作，教那些现在在家上学的孩子，在大厅的地板上做锻炼，花更多的时间做花园？

Are you used to not be allowed out yet?

你习惯不被允许外游了吗？

This past week we celebrated my 35<sup>th</sup> birthday, and it was a bit of a strange one because I couldn't see anyone. People kept saying things like, I look forward to seeing you when everything goes back to normal. I'll give you a hug. Love that idea.

上周我们庆祝了我的35岁生日，这有点奇怪，因为我不与任何人一起庆祝。其他人一直在说，我期待当一切恢复正常时看到你。我会给你一个拥抱。我喜欢这个主意。

But have you found yourself saying similar things like that – *when it goes back to normal, back to the way it was?*

但是，你有发现自己也说类似的话吗…*当一切回到正常，回到以前那么样。*

A problem for us is that we can idolise how our lives were 2 months ago. It's as if that time when we didn't need to wash our hands 12 times a day was perfect. It was definitely better, but there were still plenty of problems.

对我们来说，有一个问题是，我们可以崇拜我们2个月前是如何的生活。就好像我们以前不用一天洗12次手的时候是完美的。这绝对是更好的，但仍然有很多问题。

Today we are coming to the end of our series on the Apostles Creed, as we look at what the essentials of the Christian faith are, what we believe about God. Today we're looking at the last 2 lines, that we believe in the resurrection from the dead and the life everlasting.

今天，我们即将结束关于使徒信经的系列，我们看基督教信仰的本质是什么，我们相信上帝的什么。今天，我们看着最后两行，我们信身体复活和永生。

Today we're going to be challenged to look forward not just to life going back to normal but something even better. For some of us we are loving hanging out at home, for many others surviving each week is really tough, but we have something better to look forward to than just being able to go back outside. We are looking forward to something that won't break apart, fade, or be destroyed. We are looking forward to what God has prepared for us after death and for our lives for eternity.

今天，我们将面临的挑战是不仅要期待生活恢复正常，还要期待更好的生命。对于在我们中间的有些人，会喜欢闲在家里，对于其他许多人每周都很难地过，但我们有更好的东西，不是仅仅可回到外面去，可以期望。我们期待着一些不会分裂、褪色或被毁灭的东西。我们期待着上帝为我们死后所准备的和永远的生命。

Pray.  
祈祷。

### 1. Resurrection 复活

The New Testament shows the hope that we have for life after death. It is not a spiritual life only. It is not a metaphor.

《新约》显示我们对死后有生命的希望。它不仅仅是一种精神上的生命。也不只是一个比喻。

Paul says in 1 Thessalonians 4:14 that Jesus died and rose, and God will do the same with those who die, and in Romans it says that we have been united with him in his death and will certainly be raised as well.

保罗在帖撒罗尼加前书 4: 14 说，耶稣死了，复活了，上帝也必将那些死了的人与耶稣一同带来，在罗马书也说，我们与他同死，必一定会与他同被复活。

Jesus said in John 11:25-26 that whoever believes in him will live, even though they die.

耶稣在约翰福音 11: 25-26 中说，信他的人虽然死了，也必复活。

Jesus and the other New Testament writers fully believed that just as Jesus was raised from the dead, so too will those who believe in him.

耶稣和其他的新约作者完全相信，正如耶稣是从死里复活一样，相信耶稣的人也会同样复活。

Paul in 1 Corinthians 15 shows how central believing in the resurrection of the dead is to the Christian Faith. He says in verse 3 that it is of first importance that Jesus died for our sins, was buried, and was raised.

保罗在哥林多前书 15 章表明相信死人复活对基督教信仰是如何的核心。他在第 3 节中说，耶稣为我们的罪而死，被埋葬，被复活，是最重要的。

If Jesus hasn't been raised there is no hope for us. Vs 18,

若耶稣还没有被复活，我们就没有希望了。18 节，

<sup>18</sup> Then those also who have fallen asleep in Christ are lost

就是在基督里睡了的人也灭亡了。

And that we are to be pitied for thinking that we'll come back to life from the dead. But Paul says

而我们应该为我们认为会从死里复活而被可怜。但保罗说

20 But Christ has indeed been raised from the dead, the firstfruits of those who have fallen asleep. 21 For since death came through a man, the resurrection of the dead comes also through a man.

20 其实，基督已经从死人中复活，成为睡了之人初熟的果子。21 既然死是因一人而来，死人复活也因一人而来。

Adam with Eve sinned and death was the result. Jesus didn't sin, was killed in our place, and eternal life is the result.

亚当与夏娃犯了罪结果就是死亡。耶稣没有罪，代我们的位置而被杀，结果就是永生。

We'll celebrate that this coming Sunday on Easter day. We'll remember that it is not just a story, but history that he rose, and that he appeared to hundreds before he ascended to the throne at the right hand of the father.

我们将会在这个星期天复活节的那天为这点而庆祝。我们纪念，他的复活不仅仅是一个故事，而是历史，在升到天父右边的宝座之前，他在数百人面前出现。

He is the first fruit, the prototype for the resurrection.

他是初熟的果子，是复活的样板。

In Christ, Paul says, all will be made alive.

保罗说，在基督里众人也都要复活。

1 Corinthians 15 is a really helpful reflection on the resurrection. I've only touched on it briefly and encourage you to read it. It is good for us in all seasons, because it enters into the drama of all our lives. We live and relate and grow families under the coming dread of death. It steadily walks to us, and to our loved ones.

哥林多前书 15 章是对复活一个真正有用的反思。我只是简要地谈论到，并鼓励你自己阅读。这对我们一年四季都有用，因为它切入到我们一生的一切的戏剧。我们在未来死亡的恐惧之下，生活，联系和发展家庭。它稳步地走向我们，向我们所爱的人走来。

Our whole world is either in lockdown or heading to it because we fear death. We are weak to it. Whilst not all who get Coronavirus will die, it's spread spreads fear. Because we are weak fleshly bodies fearful of taking our last breathe and so we'll hoard to protect it for another day.

我们的整个世界因为我们害怕死亡，或是被封锁，或是正走向要被封锁。我们对此很软弱。虽然并非所有感染冠状病毒的人都会死亡，但它的传播在传播恐惧。因为我们身体虚弱，害怕吸我们的最后一口呼吸，所以我们囤积来希望保存生命多一天。

Even when life does go back to 'normal' whatever that looks like, in 1 month or 6 months, we still all face death. Our hope for the future has to be bigger than death.

即使生命真的回到“正常”状态，或是1个月后或是6个月，我们仍然要面临死亡。我们对未来的希望必须大过于死亡。

The apostles Peter wrote a letter to a church in a place of fear not unlike ours, one facing persecution and death. He wrote to encourage them in this time of uncertainty. 1 Peter 1:3-4;

使徒彼得写了一封信给一个，像我们的，在恐惧，面临迫害和死亡的一个教会。他在这个不稳定的时刻写信鼓励他们。彼得前书 1: 3-4;

3 Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ! In his great mercy he has given us new birth into a living hope through the resurrection of Jesus Christ from the dead, 4 and into an inheritance that can never perish, spoil or fade. This inheritance is kept in heaven for you.

3 愿颂赞归于我们主耶稣基督的父上帝！他曾照自己的大怜悯，借着耶稣基督从死人中复活，重生了我们，使我们有活的盼望，4 好得到不朽坏、不玷污、不衰残、为你们存留在天上的基业，

God in his grace and mercy has given us hope in uncertain times, resurrection from the dead like Jesus. And we have an inheritance that can not spoil like too much stocked food, it can't be stolen like toilet paper from an unguarded shopping trolley, or fade like our patience with our family or house mates that we live with.

神在不稳定的时代在他的恩典和怜悯中给了我们希望，像耶稣从死里复活。我们有一个基业，不会像库存过多的食物能朽坏，也不会像无人看守的购物推车中被盗的卫生纸，或像我们对和住的同家人或室友的耐性那样会褪色。

This is what Christians believe in and put their hope in. After we die, we will all be raised to life with a physical body – just like Jesus'.

这就是基督徒所相信的，并寄托他们的希望的。我们死后，我们都将像耶稣一样身体被复活去过新的生命。

We don't wait for a spiritual future, but bodies.

我们不是在等一个精神灵性的未来，而是等待一个身体。

But other than having a body, where are we going to be, what will it look like to be in this heaven and have everlasting life.

但是，除了有一个身体，我们将到哪里，在这个天堂有永生会是什么样子。

## 2. Everlasting life 永生

The New Testament paints a picture of what this everlasting life will look like.

《新约》描绘了这种永生会是什么样子的画面。

Jesus in John 14 tells his disciples that he is going to prepare God's house for them. Jesus is preparing God's house for us for eternity. Jesus is potentially alluding to the types of houses owned by Roman rulers. These houses had many rooms that connected to an interior atrium

where everyone would gather. It's a picture of God not just have a place for us, but that place is connected to everyone else. A place where there is community for ever, where there is access to God.

在约翰福音 14 章中，耶稣告诉他的门徒，他要为他们在神的家准备地方。耶稣正在为我们的永远准备神的家。耶稣可能暗指罗马统治者拥有的房屋类型。这些房子有许多房间，连接到一个内部中庭，每个人都会在那里聚集。这是一幅上帝不仅为我们提供了一席之地照片，而且那个地方与其他人相连。是一个永恒的社群，在那里与有上帝可常接触沟通。

I'm am yearning for that. It is good to be standing here at church this morning, so that we can remain connected over the internet. Yet this building is empty. I miss you. I'm yearning for this to be over so we can gather as a church again and sing praises to God loudly.

我渴望这一刻。今天早上站在这教堂里是很好的，这样我们才能通过互联网保持联系。然而，建筑是空空的。我想念你们。我渴望这一刻早点结束，这样我们才能再次像以前一样聚会，一起大声唱赞美上帝的诗歌。

But how much greater will it be when nothing can stop us gathering as a church to praise God!

但是，当没有什么能阻止我们作为教会来聚集一起去赞美上帝时，会有多美好！

2 passages from Revelation continue to paint what our everlasting life will look like. Revelation 21 shows John's vision of heaven,

《启示录》中的 2 段话继续描绘着我们永恒的生命会是什么样子。启示录 21 章显示约翰看到了的天堂异象，

3 And I heard a loud voice from the throne saying, "Look! God's dwelling place is now among the people, and he will dwell with them. They will be his people, and God himself will be with them and be their God. 4 'He will wipe every tear from their eyes. There will be no more death' or mourning or crying or pain, for the old order of things has passed away."

3 我听见有大声音从宝座出来，说：「看哪，上帝的帐幕在人间！他要和他们同住，他们要作他的子民。上帝要亲自与他们同在。4 上帝要擦去他们一切的眼泪；不再有死亡，也不再有悲哀、哭号、痛苦，因为先前的事都过去了。」

God himself will dwell with us in heaven. God has destroyed the old order of things, there will be no more pain or tears, but we will be with God himself. And John continues in verse 18,

上帝会亲自和我们同住在天堂里。上帝已经摧毁了先前的一切东西，不再有痛苦或眼泪，我们将与上帝自己同在。约翰继续在第 18 节，

18 The wall was made of jasper, and the city of pure gold, as pure as glass. 19 The foundations of the city walls were decorated with every kind of precious stone. The first foundation was jasper, the second sapphire, the third agate, the fourth emerald, 20 the fifth onyx, the sixth ruby, the seventh chrysolite, the eighth beryl, the ninth topaz, the tenth turquoise, the eleventh jacinth, and the twelfth amethyst. 21 The

twelve gates were twelve pearls, each gate made of a single pearl. The great street of the city was of gold, as pure as transparent glass.

18 墙是碧玉造的；城是纯金的，如同明净的玻璃。19 城墙的根基是用各样宝石修饰的：第一个根基是碧玉，第二是蓝宝石，第三是绿玛瑙，第四是绿宝石，20 第五是红玛瑙，第六是红宝石，第七是黄璧玺，第八是水苍玉，第九是红璧玺，第十是翡翠，第十一是紫玛瑙，第十二是紫晶。21 十二个门是十二颗珍珠；每一个门是一颗珍珠造的。城内的街道是纯金的，好像透明的玻璃

What an amazing picture of luxury and decadence. The street of gold is polished so much it's transparent. It is a picture of the greatest city ever, where you can put precious stones in the walls because they won't be stolen.

多惊人的奢华的画面。纯金的街道，好像透明的玻璃般明净。这是一幅史无前例最伟大的城市的照片，在那里你可以拿宝石来造墙，因为它们不会被偷走。

It's a wonderful picture of our everlasting future. God has spared no expense to prepare it for us, by sacrificing his own sons, so that we can go to a city that is covered in jewels and riches, not filled with fear and uncertainty and tiredness and fatigue from trying to work at home, and figure out how to be a teacher, and get enough food from the shops all at the same time.

这是一幅我们永恒的未来的美好图景。上帝不惜一切代价为我们做准备，牺牲自己的儿子，这样我们才能去一个充满珠宝和财富的城市，而不是因为试图在家里工作而充满恐惧、不确定、疲倦和疲劳，并且要同时一边当着老师，一边想怎样从商店里买到足够的食物。

Revelation lifts our eyes to a city better than Sydney, and any in the world. Hebrews 13 calls us to look for a better city, this city that John picture, because it is a better one than we live in now.

启示录使我们的目光投向了一座比悉尼和世界上任何一个城市更好的城市。希伯来书 13 章呼召我们去寻找一个更好的城市，像约翰描绘的这个城市，因为它比我们现在生活的城市更好。

I don't think we do this nearly enough. We don't look to the future heavenly city, and think enough about what this everlasting life will look like.

我认为我们在这方面没有做得足够。我们不期待未来的天堂城市，并没有足够思考这个永恒的生命会是什么样子。

Colossians 3:1-3 says;

歌罗西书 3:1-3 说：

Since, then, you have been raised with Christ, set your hearts on things above, where Christ is, seated at the right hand of God. 2 Set your minds on things above, not on earthly things. 3 For you died, and your life is now hidden with Christ in God.

1 所以，既然你们已经与基督一同复活，就当求上面的事；那里有基督，坐在上帝的右边。2 你们要思考上面的事，不要思考地上的事。3 因为你们已经死了，你们的生命与基督一同藏在上帝里面。

That's where our life is. We have been raised with Christ, and now our life is hidden with God. Not this temporary life. We are here but for a moment, but we will be there for eternity. And so we should fix our minds on it. We should get excited about it, long for it, and not hold too tightly to our life here.

这就是我们的生活所在。我们与基督一同复活，现在我们的生命藏在上帝里面。不是这个暂时的生命。我们在这里只是片刻，但我们将永远在那里。因此，我们应该思考上面的事。我们应该对此感到兴奋，渴望，不要太紧紧地关注我们在地上的生活。

We have been here at St Paul's for almost 2 years now. And I remember once it was announced that we were leaving our old church St Aidan's and re-joining St Paul's. It was hard to think about other things. I couldn't wait to work with this team again. To come back and join all the people here that we loved and missed. To work with Steve. And so, in my excitement I'd draw plans of our house, where we'd put our furniture. Measure up the house, and call in on the team. My future was never far from my mind, and I was planning on the day when I would come back.

我们在圣保罗已经快 2 年了。我记得当我们一经宣布要离开我们的旧教会圣艾丹，重新加入圣保罗。很难思考其他的事情。我迫不及待地想再和这个团队一起工作。回来，和我们所爱和怀念的所有人一起。和史蒂夫一起工作。所以，在我的兴奋中，我为我们的房子的布置定计划，怎样安放我们的家具。量度房子大小，并拜访团队。我的未来从未远离我的思考，我为我有一天会回来作计划。

Set your minds on what is to come, on what is above. I can't wait to see my Grandmother again, to see so many loved ones. To never be in pain again, to be in a city of such wonder and security that God would put precious stones in the walls.

你们要思考将要来的事情，上面的事。我迫不及待地想再见到我的祖母，见到我很多的亲人。永远不再有痛苦，在一个如此奇迹和安全的城市，上帝会用宝石来造墙。

I'm excited to see all that God has prepared.

我很兴奋可以去看上帝准备的所有的东西。

Because our everlasting life, our future with God in his new city is a place of more. More than we can imagine. More joy, more goodness and more purity. Everything that we think is good will either be amplified by infinity or replaced with something far better.

因为我们的永生，我们与上帝在他的新城市的未来，是一个更多的地方。比我们能想象到的还多。更多的快乐，更多的善良和更多的纯洁。我们认为好的一切若不是被无穷大的放大，就是被更好的东西所取代。

It will be a place of the highest joys and deepest most satisfying pleasures. So, we should set our minds on it.

这将是一个最快乐和最最满足快乐的地方。因此，我们应该把心思定准那里。

And then there is our God. We will know God for eternity. We'll get to speak with him and ask all our questions. Praise him for his grace and kindness and goodness to us. And we'll be with our brother and saviour Jesus to thank him and praise him.

而且还有我们的上帝。我们会永远在认识上帝。我们可再和他交谈，问我们所有的问题。因他对我们的恩典和善良和美好来赞美他。我们将与我们的兄长和救主，耶稣，一起感谢他，赞美他。

It was my birthday on Wednesday, and today is Micah's birthday. He turned 3 today. One of his Grandmothers sent him some presents in the mail. He was really excited to open those. 星期三是我的生日,今天是米迦的生日。他今天满 3 岁。他的一个祖母邮了一些礼物给他。他非常兴奋地打开它们。

But how much better will it be when we can leave the house and go and see her in person. For Micah to hug his grandmother.

但是，当我们能外游，亲自去看她时，会是多么的好。让米迦拥抱他的祖母

God has so many good things waiting for us in heaven but how much better is it that we will have him!

上帝在天堂里预备了这么多好东西在等待着我们，但我们能拥有他是比一切都更加好！

As we come to the end of the Apostles Creed it ends with an absolute bang.

当我们来到使徒信经的结尾时，它以一个绝对的震撼的方式作结束。

We have declared what we believe about God the Father. That he is almighty and created the heavens and the earth.

我们已经宣布我们信父神的什么。信他是全能的父，创造天地的主。

We believe in Jesus Christ his Son our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary. He suffered even though he was innocent, and was crucified, died and was buried. He suffered hell for us. Yet was raised from the dead, and has ascended into heaven and now sits on the throne above all thrones. And we believe that he is coming back, to judge the living and the dead.

我们信耶稣基督是我们的主，是神的独生子，因圣灵感孕，由童女马里亚所生。尽管他是无辜的，但遭受苦难，被钉在十字架上，死了，被埋葬。他为我们遭受了地狱。然后，从死里复活，并升到天上，现在坐在宝座上。我们信他将会再来，判断活人与死人。

And we believe in the Holy Spirit who has made us a church, united as saints to treasure Jesus together, who has brought forgiveness from our sins who will one day raised us from the dead – just like Jesus, and we will life with God for eternity.

我们信圣灵使我们成为一个教会，作为圣徒团结起来一起珍惜耶稣，从我们的罪中带来赦免，将来有一天会把我们从死里复活…就像耶稣一样，我们将永远与上帝一起生活。



This Creed doesn't exhaust all we can say about faith as a Christian. But Christians have declared this boldly for centuries, in the face of opposition, in the face of death, and plague. We take our place with all our brothers and sisters following this God.

这个信经对于作为一个基督徒的信仰，并没有用尽我们所能说的。但基督徒在面对反对，面对死亡和瘟疫时，几个世纪以来一直大胆地宣布它。我们与跟随这个上帝的兄弟姐妹站在同一个位置里。

The Creed starts with the Father who created, and it ends with the hope that we have of the new creation that we will enjoy for eternity.

信经以造物之父作开始，最后以我们对我们可永远享受的新创造所拥有的希望作结束。

So right now, it is easy to have our eyes set on when the lockdown from Corona virus eases, and it's all over, and we get back to work and school and uni and the shops. We can go to restaurants again. When life goes back to normal.

所以现在，我们很容易把目光投向到新冠病毒的解封，当一切都结束了，我们回到工作，学校，大学和商店。我们可以再去餐馆了。当生活恢复正常时。

But it won't be satisfying. Because a normal life here is not all that God has intended for us. And if we are just yearning for life to go back to normal we are going to be let down.

但它不会令人满意。因为这里的正常生活并不是上帝为我们所想的。如果我们只是渴望生活恢复正常，我们就会失望。

God has something far better to set our eyes on. A day that is worth yearning for.

上帝有一些更好的事让我们的目光去注视。那是值得向往的一天。

A day that will satisfy. A life lived for eternity.

会满足的一天。为永生而生活。